

Е.Г. САЛЬНИКОВА

Брест, БрГУ им. А.С. Пушкина

СТОЛКНОВЕНИЕ МЕЧТЫ И РЕАЛЬНОСТИ В РОМАНЕ С.АХЕРН «НЕ ВЕРЮ. НЕ НАДЕЮСЬ. ЛЮБЛЮ»

Некоторые литературные критики утверждают, что не будь Сесилия Ахерн дочкой высокопоставленного отца (он был премьер-министром Ирландии), ее путь к славе был бы гораздо длиннее. Тем не менее, романы ирландской писательницы переведены на полсотни языков мира, а ее первый роман «P.S. I Love You» (2004) стал настоящим бестселлером. Этот роман по популярности обогнал в Великобритании даже нашумевший бестселлер Дэна Брауна «Код да Винчи», написанный годом ранее.

Вторая книга С.Ахерн «Не верю. Не надеюсь. Люблю» (2005) написана в жанре эпистолярного романа, своеобразие которого, как типа художественного произведения, складывается из своеобразия каждого его аспекта: тематической сферы произведения (типические свойства хронотопа и сюжета), его речевой структуры (место, роль и основные формы авторской речи и речи персонажей) и границы (временной и смысловой) между миром героев и действительностью автора и читателя.

Соблюдая строгие законы жанра, голос автора целиком исключен из повествования, однако, это не мешает целостному восприятию образов в романе и осмыслению их взаимоотношений.

Как-то в детстве, услышав разговор родителей о своих бывших одноклассниках, с которыми те не общались уже много лет, Розы и Алекс поклялись, что никогда не забудут друг о друге, и всегда, что бы ни случилось, останутся друзьями. Они сдержали обещание.

Жизненные перипетии героев раскрываются перед читателем в их личной переписке, письмах к друзьям и родственникам, вырезках из газет и других письменных свидетельствах.

Роман начинается с записок, которыми обмениваются Розы и Алекс, будучи еще учениками начальной школы. Затем появляются записки от учителя, вызывающие их родителей в школу за «note-writing during the class»; открытки с впечатлениями о летних каникулах. Именно в этих открытках впервые озвучены их детские мечты, которые Розы и Алекс будут воплощать во взрослой жизни. «*I would like to work in a hospital like the man that fixed my arm*» (Алекс). «*I would like to work in a hotel when I grow up because you get free chocolates every day and people are so nice that they tidy your room for you*» (Розы).

В оригинале роман имеет два варианта названия, и оба они акцентируют внимание на героине, Розе, жизнь которой представляет собой постоянное преодоление трудностей на пути к себе и к своей мечте. Вариант «Love, Rosie», используемый при публикации романа в США – это привычная форма прощания в письмах между близкими людьми, ставшая своеобразным лозунгом жизни главной героини. Ведь именно так, в письмах, в электронных сообщениях и редких телефонных звонках происходит общение героев с 16 лет, когда родители Алекса переезжают в США.

Первоначальное же название книги «Where Rainbows End», на наш взгляд, наиболее точно выражает ключевую идею произведения и является аллюзией на английское идиоматическое выражение «a pot of gold at the end of the rainbow», т.е. несбыточная мечта.

Несбывшиеся мечты, долгая дорога к исполнению заветных желаний – вот то, с чем приходится сталкиваться главной героине на протяжении романа. «If only» – неоднократно звучит в ее письмах-размышлениях о том, что уже не изменить.

Если бы Алекс смог прилететь на выпускной балл... Если бы она пошла на балл с ним, а не с ненавистным ей Брайаном... Если бы она не пила так много, чтобы скрыть свое разочарование и отвращение к Брайану... Если бы она не забеременела от этой случайной связи...

С тех пор вся жизнь Розы кажется цепью неудач и роковых случайностей. Вместо изучения гостиничного бизнеса в Бостонском колледже и долгожданной встрече с Алексом Роза посвящает себя дочери.

В ходе повествования образ Алекса отходит на второй план, он слишком благополучен и обыкновенен, чтобы заинтересовать читателя. Получив образование в Гарварде, став хирургом, как он и мечтал в детстве, Алекс женится, у него рождается сын. Через несколько лет, когда Роза встречает мужчину, который хорошо относится к ней и ее дочери, и выходит за него замуж, Алекс разводится, оставшись воскресным папой для своего сына, а затем снова женится, преследуя карьерные цели.

Параллельность их жизненных историй зачастую раздражает, хочется подтолкнуть героев друг к другу. Кажется, что все вокруг, кроме самих героев, верят в их любовь. Вот что пишет подруга Розы: «*You wait and wait for years for him until you finally give up and move on with your life. You eventually decide to marry Greg and weeks later, Alex splits up with Sally. You know, you two have the worst timing ever . . . When will you ever learn to catch up with each other?*». Спустя несколько лет, когда Роза разводится с Грегом, а Алекс собирается жениться во второй раз, о том же говорит брат Алекса: «*At the rate you're going, I don't think the two of you deserve each other at all*».

Однажды Алекс пишет Розе откровенное письмо: «*Twice we stood beside each other at the altar, Rosie. Twice. And twice we got it wrong. I needed you to be there for my wedding day but I was too stupid to see that I needed you to be the reason for my wedding day. But we got it all wrong*». Однако и этому письму суждено попасть в руки Розы только спустя двадцать лет!

В письмах героини к Алексу и родным не раз звучит мысль об упущенных возможностях. Когда спустя десять лет, проработав некоторое время администратором гостиницы, Роза получает предложение возглавить отель своей мечты на берегу моря, ее дочь Кэтти и муж Грег отказываются покидать Дублин. «*Some things just might be beyond our reach after all*», – пишет Роза Алексу, – «*I'm forever chasing rainbows*».

Когда же после измены Грега Роза готова бросить все и уехать с Кэтти в Бостон к Алексу, на ее горизонте появляется Брайан, который через 13 лет решил познакомиться и стать близким человеком для своей дочери. И опять Роза отказывается от себя ради дочери и остается в Дублине: «*When is it **my** turn to live my life for **me** instead of for everyone else?*».

Каждый раз, когда Роза расправляет крылья и, кажется, делает шаг к себе, своей собственной жизни, что-то встает у нее на пути. «*It seems that every few years I'm shoveling up the pieces of my life and starting from scratch all over*».

Тем не менее, главная героиня не теряет надежды добраться до своей заветной мечты. С большими трудностями она заканчивает курсы по отельному бизнесу в тот год, когда ее дочь получает диплом об окончании школы. «*I just know that there is a job for me at the end of the rainbow*», – говорит она.

Только в эпилоге автор дает понять, как вымышленные письма и документы становятся реальностью: спустя почти 50 лет после начала переписки с ее лучшим другом детства и, как оказалось, самым близким человеком, Роза разбирает «her life in ink»: письма, открытки, газетные статьи, официальные уведомления и другие материалы, с помощью которых перед читателями предстает вся жизнь этой женщины. И только в эпилоге, пережив и перечувствовав многое, герои, наконец, обретают друг друга.

Таким образом, форма эпистолярного романа С.Ахерн позволяет обнаружить основной конфликт не в сфере отношений человека с миром, а внутри самой личности, в стремлении героини преодолеть все трудности, не сломаться и остаться самой собой.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Ahern, C. Love, Rosie / C. Ahern. – New York : Hyperion, 2005 – 434 p.